

**CREATING A TELECOMMUNICATION:
RADIOCOMMUNICATION GLOSSARY AS A
TRANSLATION AID FOR MINISTRY OF
COMMUNICATION AND DIGITAL AFFAIRS REPUBLIC
OF INDONESIA**



FINAL PROJECT

A Partial Fulfilment of the Requirements for the Degree of
Bachelor of Applied Foreign Language

by

Tarishah Salwa Sha'vana

40020521650057

**BACHELOR OF APPLIED FOREIGN LANGUAGE
VOCATIONAL COLLEGE
UNIVERSITAS DIPONEGORO**

2025

STATEMENT OF ORIGINALITY

This is to certify that thesis definitely my original work. I am completely responsible for the content of this thesis. Other writers' opinions or findings included in this project are quoted or cited in accordance with ethical standard. I understand the full consequences if I took somebody else's ideas, phrases, or sentences without proper references.

Name : Tarishah Salwa Sha'vana

SID : 40020521650057

Signature :

Date : August 20th 2025

APPROVAL SHEET

APPROVAL SHEET A FINAL ASSIGNMENT

**CREATING A HANDBOOK-BASED TELECOMMUNICATION:
RADIOCOMMUNICATION TELECOMMUNICATION GLOSSARY
AS A TRANSLATION AID FOR MINISTRY OF COMMUNICATION
AND DIGITAL AFFAIRS REPUBLIC OF INDONESIA**

by

Tarishah Salwa Sha'vana

40020521650057

Semarang, 25th July 2025

Approved by

Supervisor



Windy Harsiwi, S.Pd., M.Int.Cul.

NIP. 199111262024062002

ACCEPTANCE

ACCEPTANCE

The Final Project was submitted by:

Name : Tarishah Salwa Sha'vana
Student's ID Number : 40020521650057
Study Program : Applied Foreign Language
Final Project Title : Creating a Telecommunication: Radiocommunication
Glossary as a Translation Aid for Ministry of Communication
and Digital Affairs Republic of Indonesia

This study has been examined and is acceptance for impartial fulfillment of the requirement for the degree of Applied Foreign Languages of Vocational College Diponegoro University.

Board of Examiners:

1. Windy Harsiwi, S.Pd., M.Int.Cul. (Chairperson) : ()
2. Naila Rohmah, S.Pd., M.Li. (Member) : ()
3. Aditya Nur Patria, S.Hum., M.App.Ling. (Member) : ()

Semarang, August 20th 2025

Head of Applied Foreign Language Study Program



Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum

NIP. 197401032000122001

ACKNOWLEDGEMENT

In the name of Allah S.W.T., the Entirely Merciful, the Especially Merciful. All praise and gratitude are due to Allah, Lord of the worlds, for His endless blessings, love, guidance, strength, and inspiration throughout the completion of this final assignment. Without His permission and mercy, the process of completing this final project assignment would not have been possible.

This final project would not have been completed without the support and contributions of many individuals. It is impossible to mention each person by name, but we would like to express our sincerest appreciation to everyone who has assisted us directly or indirectly on this journey. Their presence, guidance, and encouragement were essential to the successful completion of this final project assignment. Therefore, I would like to clearly express my deepest gratitude to all of them, especially to:

1. Windy Harsiwi, S.Pd., M.Int.Cul., as the supervisor. I am grateful for all your support, guidance, and encourage during the research and writing process.
2. All lecturers of the Applied Foreign Languages Bachelor Program who have guided me during my study, to the faculty, Applied Foreign Languages Bachelor Program staff who have helped and provided me with all of the necessary materials.
3. All of International Affairs Staff from Ministry of Communication and Digital, for giving me the chance to do research and for giving me access to materials that helped a lot with the development of the bilingual booklet.
4. To my beloved family, Papa, Mama, Ina, and Fathiyya, who has always been willing to be good listeners, advisers, given joy, support, and encouragement in every situation in the process of this final assignment.
5. To my best project partner, Dretsvi and Fitra, who has accompanied me and struggled together in working on this final assignment.

6. To all my best friends, Kia, Galih, Elda, and Alya, have been there for me through good and bad times over the past four years, always cheering me on and giving me strength.
7. To my friends from high school, Shafa, and Syariah, who always encouraging me, keeping me positive, and making me happy during the final stages of this project.

I hope this final assignment can be a good reference for readers. I realize that there is a lot of weaknesses in this research report, so any criticism, ideas, and suggestions are highly appreciated.

Semarang, July 31th 2025

Tarishah Salwa Sha'vana

TABLE OF CONTENTS

TITLE PAGE	
STATEMENT OF ORIGINALITY.....	i
APPROVAL SHEET.....	ii
ACCEPTANCE.....	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
TABLE OF CONTENTS	vi
LIST OF TABLES.....	ix
LIST OF FIGURES.....	x
ABSTRACT	xi
ABSTRAK	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Research Background.....	1
1.2 Statements of the Problem	3
1.3 Objectives of the Research.....	4
1.4 Significance of the Research.....	4
1.5 Output of the Research.....	5
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	6
2.1 Telecommunication	6
2.2 Glossary	8
2.3 Technical Translation Theory	10
2.4 Ministry of Communication and Digital Affairs Republic of Indonesia.....	11
2.5 Previous Studies	12

CHAPTER III METHODOLOGY	15
3.1 Research Methodology.....	15
3.2 Development Procedures	18
3.2.1 Research and Data Collecting	18
3.2.2 Planning	20
3.2.3 Development of Preliminary Form of Product.....	21
3.2.4 Preliminary Field Testing.....	21
3.2.5 Main Product Revision.....	23
3.2.6 Main Product Testing	24
3.2.7 Final Product Revision.....	27
3.2.8 Dissemination and Implementation.....	27
3.3 Schedule Planning.....	28
3.4 Budgeting	29
3.5 Task Division.....	29
CHAPTER IV RESULTS AND DISCUSSION	31
4.1 Results	31
4.1.1 The Process of Creating Telecommunication Glossary	32
4.1.1.1 Research and Data Collecting	32
4.1.1.2 Planning	37
4.1.1.3 Development of Preliminary Form of Product	38
4.1.1.4 Preliminary Field Testing	49
4.1.1.5 Main Field Revision.....	51

4.1.1.6	Main Product Testing	54
4.1.1.7	Final Product Revision.....	59
4.1.1.8	Dissemination and Implementation.....	60
4.2	Discussion	61
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION		65
5.1	Conclusion	65
5.2	Suggestion.....	66
REFERENCES.....		67
APPENDICES		71

LIST OF TABLES

Table 3. 1 List of Questions for Interview	18
Table 3. 2 List of Statements for Questionnaire.....	24
Table 3. 3 Likert Scale Score Levels and Intervals.....	26
Table 3. 4 Research Schedule.....	28
Table 3. 5 List of Budgetary Costs.....	29
Table 4. 1 List of Documents Used in the Glossary.....	39
Table 4. 2 List of Respondents.....	55
Table 4. 3 Result of Main Field Testing Questionnaire.....	56

LIST OF FIGURES

Figure 3. 1 Borg and Gall R&D Model (1983) Framework	16
Figure 3. 2 Eight stages of creating a telecommunication glossary	17
Figure 3. 3 Material Form of Product Validation Sheet	22
Figure 3. 4 Media Form of Product Validation Sheet	23
Figure 4. 1 Entry List of Telecommunication Terms	41
Figure 4. 2 Definition and Example of Telecommunication Terms	42
Figure 4. 3 Front Cover of Glossary	43
Figure 4. 4 Back Cover of Glossary	45
Figure 4. 5 Color Pallette of Glossary	46
Figure 4. 6 Monserrat as Main font in Glossary Design Layout.....	47
Figure 4. 7 Main Content of Glossary Layout	48
Figure 4. 8 Sample of Terms Before and After Material Revision	51
Figure 4. 9 Sample of Inconsistent Source Punctuation Before Validation	52
Figure 4. 10 Sample of Inconsistent Source Punctuation After Validation.....	52
Figure 4. 11 Sample of Font Size Before and After Validation.....	53
Figure 4. 12 Sample of Italic on English Sentences Before and After Validation	53
Figure 4. 13 Sample of Images Before Validation	54
Figure 4. 14 Sample of Images After Validation.....	54
Figure 4. 15 Sample of Bold Inconsistent Before and After Feedback User	60
Figure 4. 16 Sample of Bold Inconsistent Before and After Feedback User	60

ABSTRACT

In the era of globalization driven by the rapid development of information and communication technology, the accurate and consistent translation of telecommunication is important to increase international cooperation and technical regulations. However, Ministry of Communication and Digital of the Republic of Indonesia has yet to implement a standardized glossary to support technical and official translation at institution. This study aims to create a bilingual glossary in the form of a glossary to assist in the translation of technical documents in the telecommunications sector, particularly Ministry of Communication and Digital of the Republic of Indonesia. Research and Development (R&D) method by Borg and Gall, which was conducted through eight phases: data collection, planning, development form of product, preliminary field testing, main field revision, main field testing, final revision, and dissemination. Data were obtained through interviews, literature reviews, and document analyses. The final product is a 137-page glossary containing 225 terms, focusing on 75 radiocommunication terms. Each term contains bilingual definitions, usage contexts, and example. Validation and Feedback confirmed the glossary feasibility and effectiveness. The main product testing resulted 3.92, which reflecting high usability and relevance. This glossary is considered a practical tool for institutional translation tasks and contributes to standardization in technical terminology.

Keywords: Glossary, Telecommunication, Technical Translation

ABSTRAK

Era Globalisasi yang didorong oleh perkembangan pesat teknologi, informasi, dan komunikasi, Penerjemahan yang akurat dan konsisten di sektor telekomunikasi sangat penting untuk mendorong kerja sama internasional dan mengembangkan peraturan teknis. Namun, Kementerian Komunikasi dan Digital Republik Indonesia belum memiliki glosarium standar yang dapat mendukung penerjemahan dokumen teknis dan dokumen resmi di tingkat institusi. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menghasilkan sebuah glosarium dalam bentuk buku pegangan untuk membantu penerjemahan dokumen teknis terlebih dalam kebutuhan penerjemahan Kementerian Komunikasi dan Digital. Metode Penelitian yang digunakan adalah metode penelitian dan pengembangan (R&D) dari Borg dan Gall yang diimplementasikan dalam langkah: pengumpulan data, perencanaan, pengembangan produk, uji tahap awal, revisi uji tahap awal, uji coba lapangan, revisi akhir, penyebaran, dan implementasi. Data dikumpulkan melalui wawancara, studi literatur, dan analisis dokumen. Produk akhir berupa glosarium setebal 137 halaman yang berisi 225 istilah, dengan fokus pada 75 istilah dari bidang komunikasi nirkabel. Setiap entri mencakup definisi dua bahasa, konteks penggunaan, dan contoh kalimat. Hasil validasi dan umpan balik pengguna menunjukkan bahwa glosarium ini sesuai dan efektif. Nilai rata-rata untuk pengujian produk utama adalah 3,92, yang mencerminkan tingkat kegunaan dan relevansi yang tinggi. Glosarium ini dianggap sebagai alat bantu praktis untuk penerjemahan institusional dan standarisasi terminologi khusus.

Kata Kunci: Glosarium, Telekomunikasi, Penerjemahan Teknis.